



Број: 05-14-1-3472-2/13  
Сарајево, 02. децембар 2013. године

BOSNA I HERCEGOVINA PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE SARAJEVO			
PRIMLJENO: 02-12-2013			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01.02-05-2-1252/13			

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ  
- ДОМ НАРОДА

**Предмет. Сагласност за ратификацију уговора, тражи се**

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

**Уговор између Босне и Херцеговине и Републике Македоније о измјенама и допунама Уговора између Босне и Херцеговине и Републике Македоније о правној помоћи у грађанским и кривичним стварима. Уговор је потписао г. Бариша Чолак, министар правде БиХ, 12. марта 2013. године у Скопљу.**

Будући да је Министарство правде БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог уговора, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о уговору.

С поштовањем,

**ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР**

**Борис Буха**





MFA – BA - MPP  
Broj: 08/1-22-05-5-10176-2/13  
Sarajevo, 21.11.2013.godine

PREDSJEDNIŠTVO  
BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

PREDSJEDNIŠTVO  
BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

PRIMLJENO		28 - 11 - 2013		20.....	
Disciplinarna poslovanje	Klasifikaciona oznaka	Posredni broj	Vrsta priloga		
05	14-1	3472			

**Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Ugovora između Bosne i Hercegovine i Republike Makedonije o izmjenama i dopunama Ugovora između Bosne i Hercegovine i Republike Makedonije o pravnoj pomoći u građanskim i kaznenim stvarima, dostavlja se**

Dostavljamo Prijedlog odluke o ratifikaciji Ugovora između Bosne i Hercegovine i Republike Makedonije o izmjenama i dopunama Ugovora između Bosne i Hercegovine i Republike Makedonije o pravnoj pomoći u građanskim i kaznenim stvarima, potpisan u Skopju 12. ožujka 2013. godine, na bosanskom, hrvatskom, srpskom i makedonskom jeziku.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 32. redovitoj sjednici, održanoj 13. veljače 2013. godine, prihvatilo navedeni ugovor i za njegovo potpisivanje ovlastilo ministra pravde Bosne i Hercegovine.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na 55. sjednici održanoj 26. lipnja 2013. godine, utvrdilo je prijedlog Odluke o ratifikaciji predmetnog ugovora.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese Odluku o ratifikaciji Ugovora između Bosne i Hercegovine i Republike Makedonije o izmjenama i dopunama Ugovora između Bosne i Hercegovine i Republike Makedonije o pravnoj pomoći u građanskim i kaznenim stvarima.

S poštovanjem,

 MINISTAR  
*Zlatko Lagumdžija*

**U G O V O R**  
**između Bosne i Hercegovine i Republike Makedonije**  
**o izmjenama i dopunama Ugovora između**  
**Bosne i Hercegovine i Republike Makedonije**  
**o pravnoj pomoći u građanskim**  
**i krivičnim stvarima**

Bosna i Hercegovina i Republika Makedonija (u daljnjem tekstu: države ugovornice), u želji da saradnja između dvije države dalje jača i da uzajamni pravni saobraćaj bude još efikasniji, odlučile su da se izmijeni i dopuni Ugovor između Bosne i Hercegovine i Republike Makedonije o pravnoj pomoći u građanskim i krivičnim stvarima, sačinjen u Skoplju 13. septembra 2005. godine, i u tom cilju dogovorile se:

#### Član 1.

Član 4. Ugovora mijenja se i glasi:

„Član 4.

- (1) Radi pružanja pravne pomoći, prema ovom ugovoru, sudovi i drugi nadležni organi država ugovornica međusobno komuniciraju preko svojih nadležnih organa, i to:
  - 1) Za Bosnu i Hercegovinu – preko Ministarstva pravde Bosne i Hercegovine;
  - 2) Za Republiku Makedoniju – preko Ministarstva pravde Republike Makedonije.
- (2) Izuzetno od stava (1) ovog člana, radi pružanja pravne pomoći u upravnim stvarima, kao i kod dostavljanja poziva za ostavinsku raspravu ili uzimanja nasljedničke izjave u ostavinskom postupku, sudovi i drugi nadležni organi jedne države ugovornice mogu neposredno da komuniciraju sa sudovima, drugim nadležnim organima i strankama u drugoj državi ugovornici.
- (3) Odredbe stava (1) ovog člana ne isključuju komuniciranje diplomatskim, odnosno konzularnim putem, ako za to postoje opravdani razlozi.
- (4) U hitnim slučajevima, u krivičnim stvarima, sudovi i drugi nadležni organi država ugovornica mogu komunicirati i preko Međunarodne organizacije kriminalističke policije (INTERPOL).
- (5) U slučajevima iz stava (4) ovog člana, sudovi i drugi nadležni organi država ugovornica obavezni su da primjerak zamolnice u krivičnim stvarima dostave ministarstvu pravde.“

#### Član 2.

U članu 23. dodaje se novi stav (2) koji glasi:

„(2) Za upis činjenice razvoda braka u matične knjige, na osnovu pravosnažne sudske odluke nije potrebno da se provede postupak priznanja predviđen članom 28. Ugovora.“

Dosadašnji st. (2) i (3) postaju st. (3) i (4).



### Član 3.

U članu 24. stav (2) Ugovora mijenja se i glasi:

„(2) Sudskom odlukom u smislu stava (1) ovog člana smatra se i poravnanje zaključeno pred sudom, kao i odluka drugog organa koja je u državi u kojoj je donesena izjednačena sa sudskom odlukom, odnosno sudskim poravnanjem, ako se njom reguliraju odnosi u statusnim, porodičnim i imovinsko-pravnim odnosima sa međunarodnim elementom.“

### Član 4.

Član 30. mijenja se i glasi:

„Član 30.

(1) Opći vidovi pravne pomoći obuhvaćaju:

- 1) izvršenje procesnih radnji, kao što su saslušanje okrivljenog, svjedoka i vještaka, uviđaj, pretres prostorija i lica, zapljenu, odnosno privremeno oduzimanje predmeta, dostavljanje akata, pismenih materijala i drugih predmeta koji su u vezi sa krivičnim postupkom u državi molilji, kao i druge radnje koje su neophodne za izvršenje zamolnice;
- 2) primjenu mjera, kao što su nadzor i snimanje telefonskih i drugih razgovora ili komunikacija i optička snimanja lica, kontrolirana isporuka, pružanje simuliranih poslovnih usluga, sklapanje simuliranih pravnih poslova, angažovanje prikrivenog isljednika, računarsko pretraživanje i obrada podataka;
- 3) razmjenu obavještenja i dostavljanje pismena i predmeta koji su u vezi sa krivičnim postupkom u državi molilji, dostavljanje podataka bez zamolnice, korištenje audio i video konferencijske veze, formiranje zajedničkih istražnih timova;
- 4) privremenu predaju lica lišenog slobode radi ispitivanja pred nadležnim organom države molilje.

(2) Uz zamolnicu za pretres lica ili prostorija ili zapljenu, odnosno privremeno oduzimanje predmeta, prilaže se jedan primjerak ili ovjeren prijepis odluke organa koji moli ovu radnju.

(3) Predmete i izvornike akata i pismena koji su dostavljeni radi izvršenja zamolnice, strana molilja vratiće što prije zamoljenoj državi, ukoliko ih se ona ne odrekne.“

#### Član 5.

U članu 34. stav (3) Ugovora mijenja se i glasi:

„(3) Saglasnost za prisustvovanje predstavnika zainteresiranih pravosudnih organa i drugih lica države molilje u smislu stava (2) ovog člana, u Bosni i Hercegovini daje Ministarstvo pravde Bosne i Hercegovine, a u Republici Makedoniji Ministarstvo pravde Republike Makedonije, uz prethodno pribavljeno mišljenje organa zamoljene države pred kojim se vodi postupak.“

#### Član 6.

Poslije člana 34. dodaje se član 34a. koji glasi:

„Zajednički istražni timovi

Član 34a.

- (1) Ako to opravdavaju okolnosti slučaja, sporazumom nadležnih pravosudnih organa država ugovornica mogu se formirati zajednički istražni timovi radi preduzimanja koordiniranih i usklađenih istražnih radnji, naročito kada se radi o teškim oblicima kriminala.
- (2) Zajednički istražni tim formira se za svaki konkretan slučaj, na način što zahtjev putem Ministarstva pravde podnosi nadležni organ koji predlaže formiranje zajedničkog istražnog tima, a isti se dostavlja Ministarstvu pravde druge države ugovornice, koje taj zahtjev prosljeđuje nadležnom organu te države.
- (3) Odluku o prihvatanju zahtjeva za formiranje zajedničkog istražnog tima donosi nadležni organ zamoljene države, koji istovremeno i formira dio tima strane ugovornice.
- (4) Sporazum o formiranju zajedničkog istražnog tima zaključuju rukovodioci pravosudnih organa iz čijeg sastava je sastavljen zajednički istražni tim.
- (5) Zajednički istražni tim dostaviće izvještaj o svome radu Ministarstvu pravde.
- (6) Sporazumom o formiranju zajedničkog istražnog tima, određuje se vođa tima, članovi i delegirani članovi tima, nadležnost i vrijeme djelovanja tima.
- (7) Delegirani članovi tima imaju pravo da prisustvuju svim istražnim radnjama koje provodi zajednički istražni tim, osim onim kojima to nije dozvoljeno po domaćem pravu države na čijoj teritoriji se provodi istražna radnja.
- (8) Zajednički istražni tim preduzima procesne i druge radnje ne teritoriji država ugovornica.

- (9) Zajednički istražni tim djeluje i postupa u skladu sa krivičnim zakonodavstvom države ugovornice na čijoj se teritoriji preuzima istražna radnja u cilju prikupljanja podataka i dokaza.
- (10) Informacije koje bi bile važne nadležnim organima dvaju država ugovornica, a do kojih su članovi ili delegirani članovi tima došli u toku svog rada u timu, mogu se, uz saglasnost obje strane koristiti i za krivično gonjenje u slučajevima za koje nije formiran zajednički istražni tim.“

#### Član 7.

Član 35. mijenja se i glasi:

#### „Član 35.

- (1) Države ugovornice obavještavaju jedna drugu o svim osudama državljana druge države ugovornice, bez obzira da li je to lice i državljanin države presuđenja. Obavještenja o osudama države ugovornice dostavljaju preko organa iz člana 4. stav (1) ovog ugovora.
- (2) Pravosudni organ jedne države ugovornice pred kojim se vodi krivični postupak može od državnog organa druge države ugovornice nadležnog za vođenje kaznene evidencije neposredno da zatraži izvod iz kaznene evidencije.
- (3) Države ugovornice, na molbu, dostavit će jedna drugoj podatke o licima koja su državljanima druge države ugovornice, a koja se nalaze pod istragom ili protiv kojih je pokrenut krivični postupak na teritoriji druge države ugovornice.
- (4) Uz pismena iz stava (1), (2) i (3) ovog člana ne prilaže se prijevod na jezik druge države ugovornice.“

#### Član 8.

Poslije člana 35. dodaje se član 35a. koji glasi:

„Dostavljanje podataka i bez zamolnice

#### Član 35a.

- (1) Države ugovornice će bez prethodno upućene zamolnice dostavljati jedna drugoj podatke o krivičnim djelima i učinocima do kojih su došle, ukoliko smatraju da bi ti podaci mogli biti od koristi za pokretanje ili vođenje krivičnog postupka ili bi mogli dovesti do upućivanja zamolnice shodno odredbama ovog ugovora.
- (2) Dostavljanje podataka iz stava (1) ovog člana vrši se samo u slučaju da to ne ometa vođenje krivičnog postupka pred domaćim pravosudnim organima.“

## Član 9.

U članu 37. dodaju se novi st. (2) do (3) koji glase:

„(2) Osim uslova iz stava (1) ovog člana, prilikom donošenja odluke o ustupanju gonjenja cijeniće se i slijedeće okolnosti:

- 1) mogućnost osiguranja prisustva okrivljenog lica,
- 2) mogućnost izvršenja presude ukoliko ista bude donesena,
- 3) u kojoj državi će biti ostvarena bolja rehabilitacija lica ukoliko bude osuđeno,
- 4) mjesto gdje se nalazi glavni ili najveći dio dokaznog materijala,
- 5) da li se okrivljeno lice u zamoljenoj državi nalazi na izdržavanju kazne ili treba da izdržava kaznu koja podrazumijeva lišenje slobode,
- 6) mogućnost osiguranja imovinsko-pravnih zahtjeva i drugi interesi oštećenog.

(3) Prilikom donošenja odluke o ustupanju krivičnog gonjenja za krivična djela protiv čovječnosti i međunarodnog humanitarnog prava posebno će se cijiniti prebivalište i državljanstvo osumnjičenog, okrivljenog ili optuženog lica.“

Dosadašnji stav (2) postaje stav (4).

## Član 10.

U članu 38. stav (2) tačka 4) Ugovora mijenja se i glasi:

"4) izjave oštećenih ili pisanu informaciju o razlozima zbog kojih izjavu nije moguće pribaviti."

## Član 11.

Poslije člana 38. dodaje se član 38a. koji glasi:

"Zahtjev za pritvaranje prije podnošenja zamolnice  
Član 38a.

(1) U hitnim slučajevima nadležni organi država ugovornica mogu podnijeti zahtjev za privremeno pritvaranje prije podnošenja zamolnice.

(2) Zahtjev sadrži:

- 1) podatke potrebne za utvrđivanje istovjetnosti lica za koje će biti zahtijevano ustupanje krivičnog gonjenja,
- 2) činjenični opis i pravnu kvalifikaciju djela,
- 3) izjavu o postojanju sudske odluke ili optužnog akta,
- 4) izjavu da će biti podnesena zamolnica.



(3) Zahtjev se podnosi nadležnom organu zamoljene države preko ministarstva pravde ili preko Međunarodne organizacije kriminalističke policije (INTERPOL).

(4) U slučaju da se zahtjev podnosi preko Međunarodne organizacije kriminalističke policije (INTERPOL) primjerak zamolnice obavezno se dostavlja ministarstvu pravde."

#### Član 12.

Pojedina pitanja koja nisu uređena ovim ugovorom, kao i promjene organa saradnje između država ugovornica rješavaće se razmjenom nota diplomatskim putem.

#### Član 13.

(1) Ovaj ugovor podliježe potvrđivanju.

(2) Ugovor stupa na snagu tridesetog dana od dana prijema posljednje od nota kojima se države ugovornice uzajamno obavještavaju o provedenom postupku potvrđivanja u skladu sa njihovim zakonodavstvom.

(3) Ugovor se zaključuje na neodređeno vrijeme. Svaka država ugovornica može otkazati Ugovor u pisanoj formi, diplomatskim putem, sa otkaznim rokom od šest mjeseci od dana prijema obavještenja o otkazivanju.

Ovaj ugovor je sačinjen u Skoplju, dana 12.03.2013.godine, u po dva istovjetna primjerka, svaki na službenim jezicima Bosne i Hercegovine (bosanskom, hrvatskom i srpskom) i na makedonskom jeziku, s tim da su svi tekstovi jednako vjerodostojni.

**ZA BOSNU I HERCEGOVINU**  
**Bariša Čolak**

---

**ZA REPUBLIKU MAKEDONIJU**  
**Blerim Bedžeti**

---